

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i spojrział Pan — Bóg [na] ziemię, i była zrujnowana, bowiem uległo skażeniu wszelkie ciało na drodze jego na — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Bóg spojrział na ziemię, oto była skażona, ponieważ wszelkie ciało skaziło swoją drogę na ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg patrzył na ziemię i widział jej zepsucie, ponieważ wszystko, co żyło, postępowało niegodziwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Bóg wejrzał na ziemię, a oto była zepsuta, bo wszelkie ciało wypaczyło swoją drogę na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wejrzał Bóg na ziemię, a oto popsowana była (albowiem zepsowało było wszelkie ciało drogę swoją na ziemi).
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy ujrział Bóg ziemię być skażoną (bo wszelkie ciało popsowało było drogę swą na ziemi),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Bóg widział, iż ziemia jest skażona, że wszyscy ludzie postępują na ziemi niegodziwie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spojrział Bóg na ziemię, a oto była skażona, gdyż wszelkie ciało skaziło drogę swoją na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg widział zepsucie ziemi, gdyż wszystkie istoty źle postępowały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg widział panujące na ziemi zepsucie, bo ludzie wybrali złe drogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widząc tak skażony świat - wszyscy ludzie bowiem wypaczyli drogę [swego życia] na ziemi
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zobaczył Bóg ziemię - była zepsuta, bo każde stworzenie wypaczyło swoją drogę na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачив Господь Бог землю, і була знищена, бо всяке тіло знищило свою дорогу на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg także widział ziemię, że oto jest skażona; bowiem każda cielesna natura skaziła swoją drogę na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg więc widział ziemię i oto była zrujnowana, gdyż wszelkie ciało zrujnowało swą drogę na ziemi.

